



**DOI:** 10.26820/reciamuc/8.(1).ene.2024.432-442

**URL:** <https://reciamuc.com/index.php/RECIAMUC/article/view/1287>

**EDITORIAL:** Saberes del Conocimiento

**REVISTA:** RECIAMUC

**ISSN:** 2588-0748

**TIPO DE INVESTIGACIÓN:** Artículo de revisión

**CÓDIGO UNESCO:** 57 Lingüística

**PAGINAS:** 432-442



## Consecuencias del bilingüismo español e inglés relacionado con los trastornos de la comunicación. Intervención terapéutica

Consequences of Spanish and English bilingualism related to communication disorders. Therapeutic intervention

Consequências do bilinguismo espanhol e inglês relacionadas com perturbações da comunicação. Intervenção terapêutica

**Viviana Paola Patiño Zambrano<sup>1</sup>; Michelle Estefanía Plaza Martínez<sup>2</sup>; María Dolores Sáenz Range<sup>3</sup>; María José Fuentes Durán<sup>4</sup>**

**RECIBIDO:** 10/12/2023 **ACEPTADO:** 15/01/2024 **PUBLICADO:** 07/03/2024

1. Especialista en Audiología; Doctorado en Ciencias de la Salud (e); Magíster en Gerencia de Salud Para el Desarrollo Local; Licenciada en Terapia de Lenguaje; Tecnóloga Médica en Terapia de Lenguaje; Docente de la Universidad de Guayaquil; Guayaquil, Ecuador; [viviana.patinoz@ug.edu.ec](mailto:viviana.patinoz@ug.edu.ec); [id https://orcid.org/0000-0002-6997-9080](https://orcid.org/0000-0002-6997-9080)
2. Magíster en Pedagogía de los Idiomas Nacionales y Extranjeros Mención Enseñanza de Inglés; Licenciada en Ciencias de la Educación Mención Lengua Inglesa y Lingüística; Docente de la Universidad de Guayaquil; Guayaquil, Ecuador; [michelle.plazam@ug.edu.ec](mailto:michelle.plazam@ug.edu.ec); [id https://orcid.org/0000-0002-9879-7307](https://orcid.org/0000-0002-9879-7307)
3. Magíster en Educación Superior; Licenciada en Terapia de Lenguaje; Licenciada en Ciencias de la Educación Mención Educación Básica; Profesora en Ciencias de la Educación; Docente de la Universidad de Guayaquil; Guayaquil, Ecuador; [maria.saenzr@ug.edu.ec](mailto:maria.saenzr@ug.edu.ec); [id https://orcid.org/0000-0002-3827-3296](https://orcid.org/0000-0002-3827-3296)
4. Magíster en Dirección de Empresas con Mención en Gestión de Empresas de Servicios; Ingeniera en Gestión Empresarial Internacional; Universidad de Guayaquil; Guayaquil, Ecuador; [maria.fuentesdu@ug.edu.ec](mailto:maria.fuentesdu@ug.edu.ec); [id https://orcid.org/0009-0003-9603-8467](https://orcid.org/0009-0003-9603-8467)

### CORRESPONDENCIA

**Viviana Paola Patiño Zambrano**  
[viviana.patinoz@ug.edu.ec](mailto:viviana.patinoz@ug.edu.ec)

**Quito, Ecuador**

## RESUMEN

La globalización ha generado una de las características más singulares del mundo contemporáneo: la importancia de la adquisición de una segunda lengua como factor que garantiza la competitividad y el éxito. En consecuencia, el bilingüismo se ha convertido en un fenómeno cada vez más creciente. El bilingüismo trae diferentes consecuencias en los individuos, tanto positivas como negativas, según cada caso. Una de las consecuencias negativas atribuibles al bilingüismo está relacionada con los trastornos de la comunicación. El impacto de estos trastornos en niños bilingües va desde la dificultad para entender lo que se les dice hasta problemas de comprensión y de organización de pensamientos. El propósito de la presente investigación es plasmar algunas generalidades acerca de las consecuencias del bilingüismo, especialmente del español e inglés, relacionado con los trastornos de la comunicación, así como su intervención terapéutica. El enfoque metodológico de la investigación es una revisión bibliográfico – documental. Las personas bilingües español-inglés, especialmente los niños, pueden tener trastornos del lenguaje, tales como disfluencias, apraxia, disfemia, entre otros. Las intervenciones terapéuticas incluyen una diversidad de estrategias y abordajes. Básicamente, en niños bilingües español-inglés con trastornos de la comunicación pueden aplicarse los mismos métodos terapéuticos que en sus pares monolingües. Un factor distintivo en este abordaje es la lengua en la que se interviene, la cual se recomienda sea la primera lengua.

**Palabras clave:** Bilingüismo, Consecuencias, Español Inglés, Trastorno de la Comunicación, Intervención Terapéutica.

## ABSTRACT

Globalization has generated one of the most unique characteristics of the contemporary world: the importance of acquiring a second language as a factor that guarantees competitiveness and success. Consequently, bilingualism has become an increasingly growing phenomenon. Bilingualism brings different consequences for individuals, both positive and negative, depending on each case. One of the negative consequences attributable to bilingualism is related to communication disorders. The impact of these disorders on bilingual children ranges from difficulty understanding what is said to them to problems with comprehension and organization of thoughts. The purpose of this research is to capture some generalities about the consequences of bilingualism, especially Spanish and English, related to communication disorders, as well as its therapeutic intervention. The methodological approach of the research is a bibliographical - documentary review. Spanish-English bilingual people, especially children, may have language disorders, such as disfluencies, apraxia, dysphemia, among others. Therapeutic interventions include a diversity of strategies and approaches. Basically, in Spanish-English bilingual children with communication disorders, the same therapeutic methods can be applied as in their monolingual peers. A distinctive factor in this approach is the language in which the intervention takes place, which is recommended to be the first language.

**Keywords:** Bilingualism, Consequences, English Spanish, Communication Disorder, Therapeutic Intervention.

## RESUMO

A globalização gerou uma das características mais singulares do mundo contemporâneo: a importância da aquisição de uma segunda língua como fator de competitividade e sucesso. Consequentemente, o bilinguismo tornou-se um fenômeno cada vez mais crescente. O bilinguismo traz diferentes consequências para os indivíduos, tanto positivas como negativas, dependendo de cada caso. Uma das consequências negativas atribuíveis ao bilinguismo está relacionada com as perturbações da comunicação. O impacto destas perturbações nas crianças bilingues vai desde a dificuldade em compreender o que lhes é dito até problemas de compreensão e organização do pensamento. O objetivo desta investigação é captar algumas generalidades sobre as consequências do bilinguismo, especialmente do espanhol e do inglês, relacionadas com as perturbações da comunicação, bem como a sua intervenção terapêutica. A abordagem metodológica da pesquisa é uma revisão bibliográfica - documental. As pessoas bilingues espanhol-inglês, especialmente as crianças, podem apresentar perturbações da linguagem, como disfluências, apraxia, disfemia, entre outras. As intervenções terapêuticas incluem uma diversidade de estratégias e abordagens. Basicamente, nas crianças bilingues espanhol-inglês com perturbações da comunicação, podem ser aplicados os mesmos métodos terapêuticos que nos seus pares monolingues. Um fator distintivo desta abordagem é a língua em que se realiza a intervenção, que se recomenda que seja a primeira língua.

**Palavras-chave:** Bilinguismo, Consequências, Inglês Espanhol, Perturbação da Comunicação, Intervenção Terapéutica.

## Introducción

Considerando los nuevos paradigmas socioculturales en una sociedad globalizada, el bilingüismo es un tema de creciente interés en la investigación. La necesidad de hablar múltiples lenguas es una realidad urgente para muchos en todo el mundo. En los Estados Unidos, el bilingüismo español-inglés es muy común (Peña, 2016).

A lo largo del tiempo, se ha dificultado concebir una definición única de bilingüismo, pues en las últimas décadas varios autores desde diferentes disciplinas han intentado precisar este concepto. Factores tales como el aspecto lingüístico, sociológico, político, cultural, psicológico y pedagógico han sido tenidos en cuenta para su definición (Zhang, 2016). De igual manera, la distinción entre el bilingüismo referido a un solo individuo y su relación con dos lenguas diferentes y el bilingüismo en conexión con un grupo social que se relaciona utilizando dos lenguas distintas, es otro de los factores considerados al momento de hablar de bilingüismo. Según los fundamentos de Bermúdez & Fandiño, (2016), el bilingüismo es cuando los individuos que tienen la posibilidad de comunicarse en dos o más códigos lo hacen en contextos diferenciados que les requieren usar uno u otro sistema lingüístico. Por ende, su vocabulario y su habilidad para hablar, escribir, escuchar o leer tiene distintos niveles de acuerdo con los usos que realiza en cada lengua. Cuando se hace referencia a una persona bilingüe, se trata de aquella persona que aprende un conjunto de significados con dos representaciones lingüísticas diferentes. (p. 44)

Por otra parte, la mayoría de los conceptos acerca del bilingüismo parten de una concepción idealizada. Se entiende que una persona bilingüe es aquella que habla dos idiomas a la perfección, es decir que tiene la habilidad para hablar los dos idiomas como un nativo. No obstante, la habilidad para hablar los dos idiomas varía de un individuo a otros (Harding, 2013)

Según las estadísticas, en el 2021 el idioma más hablado en el mundo fue el inglés con más de 1.348 millones de hablantes, mientras que sólo para 379 millones de personas es el idioma nativo. Y algo similar ocurre con otras lenguas más habladas como el chino, hindi, español, francés y ruso. Asimismo, en EE.UU., Reino Unido y Global, más de la mitad de la población mundial, en diferente grado, habla dos o más lenguas. Aproximadamente el 43% son bilingües, mientras que el 17% son multilingües, es decir hablan tres o más idiomas (Klymenchuk Klymenchuk, 2022).

Muchos niños, incluso al nacer, se encuentran con dos lenguas diferentes en el hogar. Esto en principio, no debería suponer ningún tipo de problema, pues, el ser humano es capaz de adquirir dos o más lenguas sin ningún tipo de dificultad. Sin embargo, amerita que se reflexione en como un bebé puede llegar a identificar dos idiomas. En algunos casos esto se debe a distintos estímulos con el que el bebé se encuentra familiarizado. Cuando se lo expone varias veces a estímulos de cierto tipo incluso hasta llegar a aburrirlos, y en una etapa posterior se exhibe los mismos estímulos u otros, el comportamiento del recién nacido varía dependiendo del estímulo presentado (Costa, 2017). Un inconveniente que puede presentarse es cuando la alteración en el lenguaje puede interferir en el desarrollo típico del mismo en uno o ambos idiomas y, por lo tanto, que sea necesario la intervención de profesionales que ayuden a solventar estas dificultades que podrán generar un retraso en el desarrollo escolar, así como prolongarse en el tiempo y dar lugar a complicaciones en la vida adulta de la persona (Magdalena García, 2020).

En consecuencia, el propósito de la presente investigación es plasmar algunas generalidades acerca de las consecuencias del bilingüismo, especialmente del español e inglés, relacionado con los trastornos de la comunicación, así como su intervención terapéutica.

## Materiales y Métodos

La presente investigación se desarrolló enfocada en una metodología de revisión documental bibliográfica. Para la búsqueda de información concerniente al tema investigado se utilizaron diversas bases de datos, entre las que figuran: SciELO, Dialnet, ELSEVIER, Cochrane, Redayc, entre otras. Se llevó a cabo una búsqueda aleatoria y consecutiva, usando las expresiones o descriptores siguientes: “*bilingüismo + consecuencias*”, “*bilingüismo + ventajas y desventajas*”, “*bilingüismo + trastornos de la comunicación*” y “*bilingüismo + trastornos de la comunicación + intervención terapéutica*”. Los resultados se filtraron según criterios de idioma, el cual se consideró el español e inglés, relevancia, correlación temática y fecha de publicación en los últimos cinco años, con excepción de unos pocos registros de data anterior, pero con contenido vigente y relevante para el presente estudio.

El material bibliográfico recolectado consistió en artículos científicos, en general, guías clínicas, e-books, ensayos clínicos, consensos, protocolos, tesis de posgrado y doctorado, noticias científicas, boletines y/o folletos de instituciones oficiales o privadas de reconocida trayectoria en el ámbito científicoacadémico y demás documentos e informaciones, considerados de interés y con valor de la evidencia científica a criterio del equipo investigador.

## Resultados

Existen factores que pueden estar vinculados a las consecuencias del bilingüismo. La forma en que los niños están expuestos a idiomas, puede favorecer o dificultar el aprendizaje. Hevia, Incera, & Suárez, (2022) en su estudio con niños españoles, destacaron la importancia de la forma en que los alumnos están expuestos a una segunda lengua o L2 (inglés). Según los autores, la forma de enseñanza determina cómo los niños procesan la ortografía y la fonología de los idiomas. El rendimiento de los niños que asisten a una escuela bilingüe (español - in-

glés) es similar a los hablantes nativos de inglés, puesto que en este tipo de escuelas predomina el aprendizaje oral, a diferencia de las escuelas monolingües donde dan más importancia a la enseñanza escrita.

Yoshida Bustillos, (2021) realizó una revisión acerca del bilingüismo en niños de 0 a 6 años durante el desarrollo del lenguaje y relaciona las consecuencias, sean positivas o negativas, con la edad, es decir, de acuerdo a la clasificación del bilingüismo. Entre sus principales conclusiones se pueden resaltar las siguientes:

- La adquisición de una segunda lengua puede generar cambios y en su mayoría ventajas para reorganizar nuestros procesos cognitivos. La bibliografía revisada nos indica que el bilingüismo genera una modificación funcional y estructural del cerebro, durante este proceso se utilizan mayores recursos frontales para lograr un manejo de ambos idiomas que con la práctica y el uso de ambas lenguas facilitará la comunicación entre regiones cognitivas, motoras, sensoriales y perceptuales; llegando así a una remodelación de las estructuras.
- Los efectos que produce el bilingüismo en niños en etapa del desarrollo del lenguaje indica que los niños bilingües y monolingües tienen las mismas capacidades de discriminación. Sin embargo, el ritmo de adquisición, precisión del habla, latencia en inicio y duración articulatoria, presentan un ritmo distinto de adquisición, pero, ya en la edad adulta evidenciaron un desempeño similar al de sus pares monolingües.
- Tomando en cuenta la edad de adquisición, se identifica que la exposición a una segunda lengua en edades tempranas genera modificaciones cognitivas colaborando en su dominio, esto se da desde el momento de nacimiento, porque los bebés llegan a familiarizarse con los sonidos de los idiomas a los que están expuestos, esto posteriormente se verá

reflejado en su atención logrando un re-direccionamiento y manejo selectivo, por lo tanto un bilingüismo temprano afecta y agiliza el control de ambos idiomas

- Dentro de los aspectos positivos en su mayoría coinciden que los bilingües desarrollan más las habilidades de memoria de trabajo, logran tener un alto control de atención incluso en tareas donde no se requiere el dominio lingüístico, teniendo así la capacidad de poder elegir

a que van a enfocar su atención y a que van a ignorar. Si bien en diferentes pruebas de fluidez léxica obtienen menores calificaciones su procesamiento verbal está más desarrollado en comparación que sus pares monolingües.

Asimismo, la autora, con base en sus fundamentos, resumió las ventajas y desventajas de la exposición a una segunda lengua, en la Tabla 1.

**Tabla 1.** Ventajas y desventajas de la exposición a una segunda lengua

Ventajas	Desventajas
Procesamiento verbal más avanzado y distinciones perceptuales.	Nivel de vocabulario más bajo en los niños bilingües.
Presentaron un mejor desempeño en tareas con control de la atención con dominio no lingüístico.	Superaron a los niños de habla bilingüe en el test de Peabody y Tukey.
Mejor desempeño en las habilidades de representación simbólica abstracta, en la memoria de trabajo, en la atención y en la conciencia metalingüística.	Monolingües nombran las imágenes más rápido.
Protege contra el deterioro cognitivo.	Monolingües tienen mayor discriminación
Los beneficios persisten durante la adultez sobre la memoria de trabajo.	Bilingües tienen una recuperación léxica más lenta.
Mejora la atención perceptiva.	
Mejor rendimiento en bilingües tardíos.	
Congruencia conductual por la activación del núcleo caudado y la circunvolución cingulada posterior.	

**Fuente:** Modificado de “El bilingüismo en niños de 0 a 6 años durante el desarrollo del lenguaje” por Yoshida Bustillos, (2021).

Se han detectado diferencias entre bilingües y monolingües durante los primeros años de vida. Garrido, López & Carballo, coinciden en que algunos de los factores que influyen en el desarrollo del lenguaje y la comunicación son la edad de adquisición de la segunda lengua, la cantidad de exposición a dicha lengua y los factores sociales donde se da la exposición a la lengua (Garrido, López, & Carballo, 2021).

Con relación a la afectación del bilingüismo según la edad, Volterra y Taeschner, (1982) citado por Fernández Gómez, (2017) manifiesta que puede afectar al desarrollo del lenguaje y que cuando se produce desde la infancia temprana, se pueden diferenciar tres estadios, importantes de considerar a la hora de evaluar las consecuencias:

- Primero: el niño tiene un sistema lexical con palabras de las dos lenguas. No hace distinción entre las palabras que son de una lengua o la otra. Esto da lugar a que en muchas ocasiones emplee palabras de las dos lenguas diferentes, juntas. En relación a la sintaxis es complejo analizarla ya que sus producciones no suelen superar las tres palabras.
- Segundo: el niño ya es capaz de diferenciar correctamente entre el léxico de una u otra lengua, sin embargo, las reglas sintácticas que emplea son las mismas para las dos lenguas. En este estadio ya no aparecen en el mismo enunciado palabras de diferente lengua.
- Tercero: el niño ya es capaz de diferenciar a nivel léxico y sintáctico las dos lenguas.

Durante varios años se han discutido las posibles consecuencias negativas del bilingüismo para el desarrollo de los niños. Las investigaciones sobre el bilingüismo en personas con diversidad funcional sugieren que es preferible realizar comparaciones entre bilingües (con alteraciones del lenguaje y normotípicos) y entre niños bilingües que presentan alteraciones y monolingües con

el mismo diagnóstico, por las particularidades de los bilingües y porque los resultados de las investigaciones recientes van en la dirección de que las dificultades de los niños bilingües con alteraciones son las de su condición, sea éste bilingüe o monolingüe, no existiendo una dificultad inherente al bilingüismo. Argumentan que en muchas ocasiones se confunden las diferencias individuales con las dificultades. Existe cierta evidencia a favor de la falta de consecuencias negativas para el desarrollo fruto de la condición de ser bilingüe (tanto en población típica como en población con diversidad funcional) y se cuenta con recomendaciones de introducir y mantener la estimulación bilingüe como beneficio cognitivo, social, y lingüístico en atención temprana. Sin embargo, no están claras las prácticas de instrucción, ni las técnicas terapéuticas adecuadas para los niños bilingües que presentan dificultades tal y como reivindican los profesionales implicados (Nieva, Rodríguez, & Rousset, 2017, pág. 7).

En el ámbito del bilingüismo español – inglés, las pruebas estandarizadas que los patólogos del habla-lenguaje usan en las escuelas en los Estados Unidos para detectar trastornos del lenguaje se basan en etapas típicas del desarrollo del lenguaje en inglés. Los niños cuya lengua materna no es el inglés son más propensos a obtener resultados que se consideran que se sitúan dentro del rango de riesgo en estas pruebas. Por eso, resulta difícil distinguir entre los niños que tienen dificultades para aprender un nuevo idioma y los niños que tienen un verdadero trastorno del lenguaje. Después de estudiar a un grupo grande de niños hispanos que hablan inglés como segundo idioma, un grupo de investigadores financiados por el Instituto Nacional de la Sordera y Otros Trastornos de la Comunicación (NIDCD) de EE. UU., desarrolló una prueba de diagnóstico de lenguaje dual para identificar trastornos del lenguaje en niños bilingües. Los ensayos clínicos tendrán como objetivo garantizar que la prueba sea eficaz en grupos de diferentes

edades (Instituto Nacional de la Sordera y Otros Trastornos de la Comunicación de los Estados Unidos - NIDCD, 2019).

Por otra parte, Liberge, (2020) en su estudio acerca de los efectos del bilingüismo español – inglés sobre las disfluencias del discurso, llegó a las siguientes conclusiones:

Las personas bilingües español-inglés son más propensas a producir disfluencias (repetición de palabras monosilábicas, interjecciones y palabras no acabadas) en español, en palabras funcionales y en tareas narrativas. Sin embargo, estos resultados pueden explicarse por varias hipótesis. Efectivamente, la dominancia idiomática de los sujetos era minoritariamente española, la complejidad lingüística es mayor en lengua española que inglés y las tareas narrativas llevan una exigencia mayor en comparación a las tareas conversacionales. No obstante, estos resultados son preliminares, y los hallazgos deben interpretarse con precaución, aunque coinciden con las informaciones expuestas en el marco teórico. Efectivamente, ya se ha expuesto que la disfemia en un niño bilingüe podía manifestarse en un idioma solo u en ambos de manera similar, pero que el patrón más común era la afectación de ambas lenguas de manera diferente. Esta hipótesis científica se ha confirmado en este trabajo: en la mayoría de los casos, las disfluencias estaban presentes en ambas lenguas de manera diferente, afectando con más gravedad a la española. (p. 34)

El trabajo de Salas de Prado, (2022) plantea que el bilingüismo puede tener influencia en el tratamiento logopédico de las afasias, llegando a la conclusión de que las personas bilingües con afasia no manifiestan necesariamente los mismos trastornos del lenguaje en ambas lenguas y el grado de afectación tampoco es el mismo. Las interferencias lingüísticas son un síntoma único de las

afasias bilingües. El tratamiento logopédico facilita la generalización translingüística de aprendizajes. El tratamiento logopédico administrado en una de las dos lenguas de una persona bilingüe con afasia también tiene efectos positivos en la lengua no tratada. La generalización translingüística es más común de lengua primaria o L1 a lengua secundaria o L2. El bilingüismo representa un factor protector en la afasia bilingüe. El bilingüismo actúa como un factor de reserva cognitiva que influye en la gravedad de la afasia, haciendo que esta sea menos grave y, en consecuencia, su recuperación sea mejor. Las personas bilingües tienen mejores funciones cognitivas como resultado de la práctica de seleccionar, cambiar y mantener el idioma deseado.

Las intervenciones de habla y lenguaje para niños pequeños con trastornos de la comunicación incluyen una variedad de métodos y enfoques. Según el enfoque de Velicia Herrero, (2022) en niños bilingües con trastorno del desarrollo del lenguaje (TDL) pueden aplicarse los mismos métodos de intervención que en sus pares monolingües. A pesar de la transferencia lingüística de L1 a L2, se tratarán primeramente los patrones fonológicos que afecten con igual frecuencia a ambas lenguas; después, los que afecten con distinta frecuencia a ambas; y, finalmente, los exclusivos de cada lengua. A nivel léxico, morfosintáctico y pragmático, es eficaz el uso de cognados (palabras que comparten forma y significado en ambos idiomas). A pesar de que la intervención narrativa obtiene altas ganancias, es necesario tratar la atención sostenida, la memoria de trabajo y la velocidad de procesamiento. (p. 13)

El trastorno del desarrollo del lenguaje (TEL) es un trastorno de la comunicación que interfiere con el aprendizaje, la comprensión y el uso del lenguaje. Estas dificultades del lenguaje no se explican por otras afecciones, como la pérdida de la audición o el autismo, ni por circunstancias atenuantes, como la falta de exposición al lenguaje. Este trastorno puede afectar el habla, la capaci-

dad para escuchar, la lectura y la escritura del niño. También se conoce como trastorno específico del lenguaje, retraso del lenguaje o disfasia del desarrollo. Los efectos del trastorno del desarrollo del lenguaje persisten hasta la edad adulta (NIDCD, 2023).

Al respecto, Magdalena García, (2020) manifiesta que en la última década la intervención ha pasado de estar enfocada en “¿Qué idioma se debe apoyar en la intervención con niños bilingües?” a “¿Cómo se puede apoyar mejor ambos idiomas necesarios para niños bilingües con trastorno específico del lenguaje?”. A pesar de esto, sigue siendo típico el apoyo de un solo idioma en niños bilingües con alteraciones primarias en el lenguaje, y existen tres razones para esto: una escasez de logopedas bilingües; la creencia de que el trabajo sobre la lengua mayoritaria será la mejor manera de obtener unos resultados más precisos en niños bilingües con alteraciones primarias en el lenguaje; y la última se basa, en que esta práctica no ha sido examinada empíricamente, por lo que los logopedas tienen poca evidencia sobre en qué idioma basar las recomendaciones clínicas alternativas. (p. 16, 17)

Nieva, Rodríguez, & Roussel, (2017) en su revisión, acerca de la intervención en el lenguaje con niños bilingües y sus familias, aseveran que los niños bilingües utilizan diferentes lenguas en función de cada contexto de interacción, por lo que una metodología de intervención basada en el entorno natural podría ser indicada para cubrir las necesidades de cada familia. El profesional puede considerar la inclusión de la familia en el tratamiento para estimular el lenguaje de forma directa y en las rutinas del niño y valorar su papel como los comunicadores más frecuentes con el niño. Además, podría apoyar la comunicación familiar, reduciendo factores de estrés ante situaciones difíciles, al dotar al entorno de herramientas comunicativas funcionales para cada interacción (Andersson, 2017).

Por último, la inclusión de la escuela en la intervención terapéutica de los trastornos de la comunicación de niños bilingües es fundamental. Los logopedas deben considerar las necesidades familiares y dotar al entorno de herramientas comunicativas funcionales. Entre las actividades que pueden realizarse destacan las lecturas dialógicas, aumentando el léxico en la lengua natal, cuentacuentos para la alfabetización temprana y las habilidades lingüísticas, los cuales estimulan el lenguaje a través de la interacción. Por otra parte, los profesores realizarán prácticas inclusivas favoreciendo el intercambio lingüístico y cultural entre los niños que requieren de intervención y los demás (Velicia Herrero, 2022, pág. 13).

Con relación a la intervención de trastornos de la comunicación del bilingüismo español inglés, Combiths, Escobedo, Barlow, & Pruitt, (2022) estudiaron la complejidad y transferencia translingüística en la intervención para niños bilingües español-inglés con trastorno de los sonidos del habla. En este estudio se destaca que, en los niños bilingües, la intervención para los trastornos de los sonidos del habla debe considerar ambos sistemas fonológicos del niño, que se sabe que interactúan entre sí durante el desarrollo. Los autores realizaron un estudio piloto de intervención que examina los efectos translingüísticos en todo el sistema del tratamiento dirigido a grupos de consonantes en español para dos niños bilingües español-inglés con trastorno fonológico. El tratamiento se proporcionó con sesiones de 45 minutos en español mediante teleterapia, tres veces por semana durante seis semanas. Se administraron pruebas fonológicas integrales en inglés y español antes de la intervención y a lo largo de múltiples líneas de base. Los datos previos a la intervención se compararon con los datos de las sondas administradas durante y después de la intervención para generar medidas cualitativas y cuantitativas de los resultados del tratamiento y la generalización translingüística. Los resultados indican un tamaño del efecto

medio para la generalización a nivel de todo el sistema en español (el idioma del tratamiento) e inglés (no dirigido al tratamiento), para ambos participantes. Estos hallazgos tienen implicaciones para la transferencia entre idiomas y la generalización en todo el sistema en el tratamiento de niños bilingües.

En general, los estudios sobre intervención lingüística tienden a estar de acuerdo en que la intervención en la primera lengua (L1) aumentó el rendimiento de los participantes. Sin embargo, Perozzi y Sánchez (1992), citados por Ramos & Ardila, (2011) examinaron el aprendizaje de preposiciones y pronombres en inglés cuando el tratamiento se proporcionó en español e inglés, versus inglés únicamente. Este es uno de los pocos estudios con un número relativamente grande de sujetos. Hubo 38 bilingües español inglés. Se realizó aprendizaje dirigido de preposiciones y pronombres en inglés: un grupo recibió tratamiento en español, primero, seguido del tratamiento en inglés y el otro grupo recibió tratamiento únicamente en inglés. El grupo que recibió tratamiento en español e inglés tomó menos pruebas para aprender los objetivos en inglés. En conclusión, se obtuvo un mejor rendimiento en condición combinada.

## Conclusión

En la revisión se encontró que existen factores que inciden en las consecuencias del bilingüismo español inglés, entre los que se encuentran la forma en que la persona se expone a la segunda lengua, siendo más favorable la exposición o aprendizaje oral sobre el escrito.

También las consecuencias pueden estar relacionadas con la edad, esto es, el bilingüismo en niños en etapa del desarrollo del lenguaje presenta las mismas capacidades de discriminación que los monolingües, no obstante, el ritmo de adquisición, precisión del habla, latencia en inicio y duración articulatoria, presentan un ritmo distinto de adquisición, pero, ya en la edad adulta evidenciaron un desempeño similar al de sus pares monolingües.

La cantidad de exposición a dicha lengua y los factores sociales donde se da la exposición a la lengua, son otros factores importantes que influyen sobre las diferentes consecuencias que puede generar el bilingüismo.

Acerca del tipo de consecuencia los autores revisados coinciden en que estas pueden ser positivas o negativas. Una de las consecuencias negativas atribuibles por algunos autores al bilingüismo son los trastornos de la comunicación, aunque existe cierta discrepancia, cuando se toman en cuenta todo el conjunto de factores que incluye el bilingüismo. Las personas bilingües español-inglés pueden estar relacionadas con trastornos del lenguaje, tales como disfluencias, apraxia, disfemia, entre otros.

En cuanto a las intervenciones terapéuticas para estos trastornos se puede encontrar una diversidad de estrategias y abordajes. Básicamente, en niños bilingües español inglés con trastornos de la comunicación pueden aplicarse los mismos métodos terapéuticos que en sus pares monolingües.

Un factor distintivo en el abordaje de la intervención en bilingües español inglés, es la lengua en la que se interviene, la cual, a pesar de que existen corrientes que apoyan el abordaje en ambas lenguas, se considera que se obtienen mejores resultados al intervenir en la primera lengua.

Por último, la intervención debe incluir tanto a la familia como a la escuela, para estimular el lenguaje en forma directa y constante.

## Bibliografía

- Andersson, S. (2017). *Crecer con dos idiomas*. Buenos Aires : Paidós .
- Bermúdez, J., & Fandiño, Y. (2016). Bilingüismo: definición, perspectivas y retos. *Ruta Maestra*. Bogotá: Santillana. Recuperado el 10 de diciembre de 2023, de [https://www.researchgate.net/profile/Yamith-Fandino-Parra-2/publication/309240650\\_Bilinguismo\\_Definicion\\_perspectivas\\_y\\_retos/links/5806d01f08ae5ad18816681b/Bilinguismo-Definicion-perspectivas-y-retos.pdf?origin=publication\\_detail&\\_tp=eyJjb250ZXh0Ljp7ImZ](https://www.researchgate.net/profile/Yamith-Fandino-Parra-2/publication/309240650_Bilinguismo_Definicion_perspectivas_y_retos/links/5806d01f08ae5ad18816681b/Bilinguismo-Definicion-perspectivas-y-retos.pdf?origin=publication_detail&_tp=eyJjb250ZXh0Ljp7ImZ)

- Combiths, P., Escobedo, A., Barlow, J., & Pruitt, S. (2022). Complejidad y transferencia translingüística en la intervención para niños bilingües español-inglés con trastorno de los sonidos del habla. *J Discurso biling monolingüe*, 4(3), 234-270. Recuperado el 12 de diciembre de 2023, de <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC10081515/pdf/nihms-1881431.pdf>
- Costa, A. (2017). *El cerebro bilingüe: La neurociencia del lenguaje*. Madrid: Penguin Random House
- Fernández Gómez, M. (2017). Repercusión del bilingüismo en el aprendizaje de la lectura en niños con vulnerabilidad social. Intervención logopédica. Tesis de grado, Universidad de Valladolid. Recuperado el 21 de diciembre de 2023, de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/25432/TFG-M-L1027.pdf?sequence=1>
- Garrido, D., López, B., & Carballo, G. (2021). Bilingüismo y lenguaje en niños con trastorno del espectro autista: una revisión sistemática. *Neurología*, 1-13. Recuperado el 15 de diciembre de 2023, de <https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/71052/Bilingualism-and-language-autistic.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Harding, E. (2013). *La familia bilingüe*. Madrid: La Factoría de Ediciones
- Hevia, C., Incera, S., & Suárez, P. (2022). Influencias de la fonología de la primera y segunda lengua en los niños españoles que aprenden a leer en inglés. *Frente. Psychol.*, 13, 1-16. Recuperado el 25 de diciembre de 2023, de <https://fjfsdata01prod.blob.core.windows.net/articles/files/803518/pubmed-zip/versions/1/package-entries/fpsyg-13-803518/fpsyg-13-803518.pdf?sv=2018-03-28&sr=b&sig=p6jbF7vI%2FrW-JBptiYz4Ic2MeylABMIQhrMV%2Ffzg3WXU%-3D&se=2024-01-24T21%3A20%3A26Z&sp=r&scd=>
- Instituto Nacional de la Sordera y Otros Trastornos de la Comunicación de los Estados Unidos - NIDCD. (julio de 2019). Instituto Nacional de la Sordera y Otros Trastornos de la Comunicación (NIDCD). Recuperado el 21 de diciembre de 2023, de <https://www.nidcd.nih.gov/sites/default/files/Documents/health/voice/es/specific-language-impairment-spanish.pdf>
- Klymenchuk Klymenchuk, A. (2022). Bilingüismo y desarrollo del lenguaje. Tesis de grado, Universitat Valenciana. Recuperado el 26 de diciembre de 2023, de [https://dspace.uib.es/xmlui/bitstream/handle/11201/159734/Klymenchuk\\_Klymenchuk\\_Aliona.pdf?sequence=1](https://dspace.uib.es/xmlui/bitstream/handle/11201/159734/Klymenchuk_Klymenchuk_Aliona.pdf?sequence=1)
- Liberge, M. (2020). Estudio del efecto del bilingüismo español - inglés sobre las discrepancias del discurso. Tesis de grado, Fundación universitaria del Bages. Recuperado el 23 de diciembre de 2023, de [http://repositori.umanresa.cat/bitstream/handle/1/545/2020-5-4\\_margot\\_liberge.entrega\\_final.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://repositori.umanresa.cat/bitstream/handle/1/545/2020-5-4_margot_liberge.entrega_final.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Magdalena García, D. T. (2020). Trastorno del desarrollo del lenguaje y bilingüismo. Tesis de grado, Universidad de la Laguna. Recuperado el 22 de diciembre de 2023, de <https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/19742/Trastorno%20del%20Desarrollo%20del%20Lenguaje%20y%20Biling%C3%BCismo.pdf>
- NIDCD. (03 de marzo de 2023). Instituto Nacional de la Sordera y Otros Trastornos de la Comunicación - NIDCD. Recuperado el 20 de diciembre de 2023, de <https://www.nidcd.nih.gov/es/espanol/trastorno-del-desarrollo-del-lenguaje>
- Nieva, S., Rodríguez, L., & Roussel, S. (2017). Intervención en el lenguaje con niños bilingües y sus familias: Una revisión. *revista Chilena de fonoaudiología*, 16, 1-11. Recuperado el 10 de diciembre de 2023, de <https://revfono.uchile.cl/index.php/RCDF/article/download/47561/49940/168617>
- Peña, E. (2016). Apoyando el idioma materno de niños bilingües con discapacidades del desarrollo: del saber al hacer. *Trastorno comunitario*, 63, 85-92. doi:<https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2016.08.001>
- Ramos, E., & Ardila, A. (2011). Intervención del habla y el lenguaje en bilingües. *Revista de investigación en logopedia*, 1(2), 87-104. Recuperado el 27 de diciembre de 2023, de <https://www.redalyc.org/pdf/3508/350835625001.pdf>
- Salas de Prado, M. (2022). Influencia del bilingüismo en el tratamiento logopédico de las afasias. Tesis de grado, Universidad de Valladolid. Recuperado el 23 de diciembre de 2023, de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/54326/TFG-M-L2543.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Velicia Herrero, A. (2022). La intervención en sujetos con Trastorno del Desarrollo del Lenguaje en situaciones de multilingüismo y multiculturalidad. Una revisión sistemática. Tesis de grado, Universidad de Valladolid. Recuperado el 27 de diciembre de 2023, de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/54332/TFG-M-L2549.pdf?sequence=1>
- Yoshida Bustillos, C. N. (2021). El bilingüismo en niños de 0 a 6 años durante el desarrollo del lenguaje. SAERA. Recuperado el 18 de diciembre de 2023, de <https://www.saera.eu/el-bilinguismo-en-ninos-de-0-a-6-anos-durante-el-desarrollo-del-lenguaje/>

Zhang, S. (2016). El bilingüismo como primera lengua . Barcelona : Publicia .



CREATIVE COMMONS RECONOCIMIENTO-NOCOMERCIAL-COMPARTIRIGUAL 4.0.

### CITAR ESTE ARTICULO:

Patiño Zambrano, V. P., Plaza Martínez, M. E., Sáenz Range, M. D., & Fuentes Durán, M. J. (2024). Consecuencias del bilingüismo español e inglés relacionado con los trastornos de la comunicación. Intervención terapéutica. RECIAMUC, 8(1), 432-442. [https://doi.org/10.26820/reciamuc/8.\(1\).ene.2024.432-442](https://doi.org/10.26820/reciamuc/8.(1).ene.2024.432-442)